

Nun danket alle Gott

1. Choral

Nun danket alle Gott
mit Herzen, Mund und Händen,
der große Dinge tut
an uns und allen Enden,
der uns von Mutterleib
und Kindesbeinen an
unzählig viel zu gut
und auch jetzund getan.

2. Accompagnement

Dich sahen wir gemartert und zerschlagen,
von deinem Volk gehasset und verhöhnt,
mit einem Dornenkranz gekrönt,
Sohn Gottes, hoch am Kreuz den Fluch der
Sünde tragen.
Die Wenigen, die zärtlich dich noch liebten
und sich um deinen Tod betrübten,
auch die verlassen dich, entzieh ihr Angesicht
der grauenvollen Marterstätte,
gehn in die Einsamkeit, verbergen sich vor denen,
die sich nach ihrem Blut wie nach dem deinen sehnen.
Doch deine Huld verlässt sie nicht.
Du siegest über deine Feinde,
erhebst dich über Grab und Tod,
versammelst um dich deine Freunde,
und Wonne wird nun ihre Not.

3. Chor

Wer ist so würdig als du, von uns besungen zu werden,
Gott, unser Versöhner, du Held?
Wie strahlet dein Name so herrlich auf Erden,
so weit umher durch alle Welt!
Wer schaut zu deinem Himmel hinan,
sieht deine Siegespracht im Glanze jeder Sonne
und jauchzet nicht dir und betet voll Wonne
nicht, König aller Welten, dich an?

Now thank we all our God

1. Chorale

Now thank we all our God
with heart and hand and voices
who wondrous things has done
in whom the world rejoices
who from our mothers' arms
has blessed us on our way
with countless gifts of love
and still is ours today.

2. Accompanied Recitative

We saw you, Son of God, tortured and shattered,
hated and despised by your people,
crowned with a garland of thorns,
bear high on the cross the curse of sin.
The few who tenderly still loved you
and sorrowed over your death,
they too abandoned you, averted their face
from the awful scene of torment,
withdrew into solitude, hid themselves from those
who thirsted after their blood as after yours.
Yet your grace abandons them not.
You vanquish your enemies,
lift yourself up above grave and death,
gather your friends about you,
and their distress now turns to bliss.

3. Chorus

Who is so deserving as you to be sung of by us,
God, our protector, you hero?
How your name beams forth so beautifully on earth,
so far throughout the entire world!
Who looks up to your heaven,
sees your glory of victory in each sun's shining,
and does not rejoice in you and pray in delight,
king of all worlds, to you?

4. Recitativ

Von Sonne zu Sonne dringt
 dein Mittlerruhm zu Gottes Thron empor.
 Von deines Sieges Wundern singt
 der Seligen verklärter Chor.
 Doch ach! Solang mich hier in diesem Pilgerleben
 der Sünde Glieder noch umgeben,
 seh ich nur dunkel, nur von fern
 die hohe Herrlichkeit des Herrn.
 Doch einst, wenn ich von diesem Leib der Erde,
 von Dunkelheit und Nacht befreiet werde,
 oh, dann, dann schau ich dich in der Verklärung Licht
 von Angesicht zu Angesicht.

5. Choral

O Jesu, meine Lust,
 o Leben meiner Seelen,
 wann rufst du mich hervor
 aus dieser dunkeln Höhlen?
 Wann werd ich einst befreit
 dich, liebster Jesu, sehn
 und zu dir in dein Reich
 der ew'gen Freude gehn?

6. Arie

Ach, ruft mich einst zu seinen Freuden
 mein Heiland und mein Gott,
 wie willig werd ich mich entkleiden
 und meinen Staub der Erde geben,
 wie freudig mich zu ihm erheben,
 zu meinem Heiland, meinem Gott!
 Der du meine Tränen stillest,
 meinen liebsten Wunsch erfülltest.
 Tag der Wonne, Tag des Herrn,
 wärest du, ach, wärest du nicht fern!

7. Recitativ

Doch soll, so lang ich hier noch walle,
 o Auferstandner, deines Namens Ruhm
 und deines hohen Sieges Ehre
 von mir besungen sein.
 Schon hier misch ich mich in die Chöre
 der Christen,¹¹ die im höhern Heiligtum
 anbetend dir Macht, Preis und Stärke weihn.
 Denn du bist würdig, Dank und Ehre
 von Geistern und von Menschen zu empfangen.
 Herr, nimm mein Lied! Dich bet ich an.

4. Recitative

From sun to sun your glory as intercessor
 reaches up to God's throne.
 The transfigured choir of the departed sings
 Of the wonders of your victory.
 But ah! As long as here in this pilgrim life
 the arms of sin still surround me,
 I see only darkly, only from afar,
 the high majesty of the Lord.
 Yet one day, when I am freed from this earthly body,
 from darkness and night,
 oh, then, then shall I see you face to face
 in the light of transfiguration.

5. Chorale

O Jesus, my delight,
 o life of my soul,
 when will you call me forth
 from this dark pit?
 When will I, freed at last,
 see you, dearest Jesus,
 and go to you in your kingdom
 of eternal joy?

6. Aria

Ah, should my Savior and my God
 call me one day to his joys,
 how willingly shall I shed my my garb
 and consign my dust to the earth,
 how joyfully lift myself up to him,
 to my Savior, my God!
 You who quiet my tears,
 fulfill my dearest wish.
 Day of bliss, day of the Lord,
 were you, oh, were you not far off!

7. Recitative

And yet, as long as I yet make pilgrimage here,
 o resurrected one, the praise of your name
 and the glory of your high victory
 shall be sung by me.
 Already here I join in with the choirs
 of Christians, who in the higher sanctum,
 worshiping, consecrate to you power, praise and strength.
 For you are deserving of receiving thanks and honor
 from spirits and from men.
 Lord, accept my song! I pray to you.

8. Ariette und Heilig

Herr, wert, dass Scharen der Engel dir dienen
 und dass dich der Glaube der Völker verehrt,
 ich danke dir!
 Sei mir gepriesen unter ihnen!
 Ich jauchze dir!
 Und jauchzend lobsingen dir Engel und Völker mit mir!

Heilig, heilig, heilig ist Gott der Herr Zebaoth!
 Alle Lande sind seiner Ehren voll.
Herr Gott, dich loben wir!
Herr Gott, wir danken dir!

9. Choral

Lob, Ehr und Preis sei Gott,
 dem Vater und dem Sohne
 und auch dem heil'gen Geist
 im höchsten Himmelsthronen,
 dem dreieinigen Gott,
 als der im Anfang war
 und ist und bleiben wird,
 jetztund und immerdar.

8. Arietta and Heilig

Lord, who is worthy to be served by angels,
 and who is honored by all peoples who believe,
 I thank you, Lord!
 Let me praise you along with others!
 I laud you!
 And the angels and people joyfully sing your praises with me.

Holy, holy, holy is the Lord of hosts.
 The whole earth is full of his glory.
We praise thee, O God,
We acknowledge thee to be the Lord.

9. Chorale

Glory, praise, and honor be to God,
 to the Father and to the Son
 and also to the Holy Spirit
 on the highest throne of heaven,
 to the triune God,
 as it was in the beginning
 is now and ever shall be,
 now and forever.

*Translation © 2020 by Ruth B. Libbey, except movement 1
 translation by Catherine Winkworth.
 The translation of the Heilig is based on Isaiah 6:3
 (King James Version).*